

ANUARIO ESCUELA DE ARCHIVOLOGÍA

Nº/S. V- VI 2013- 2014 CÓRDOBA (ARGENTINA) ISSN: 1853-3949



Universidad
Nacional
de Córdoba

ESCUELA DE ARCHIVOLOGÍA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
2016

Anuario Escuela de Archivología

Revista anual publicada por la Escuela de Archivología, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba.

La misma persigue como objetivo discutir temáticas, enfoques, presupuestos teóricos y metodológicos actuales de la Archivología y disciplinas afines tales como la conservación preventiva, la historia de las instituciones, la paleografía, la diplomática, y la cultura escrita, entre otras, en sus múltiples abordajes.

Redacción e intercambio

Escuela de Archivología

Facultad de Filosofía y Humanidades

Universidad Nacional de Córdoba

Pabellón España - 1º piso

Ciudad Universitaria

(5000) Córdoba, Argentina

Tel./FAX 00 54 351 433-4447

correo electrónico: anuarioarchi@gmail.com

Las opiniones y hechos consignados en cada artículo son de exclusiva responsabilidad de los autores. Los originales de la revista Anuario Escuela de Archivología, publicados en papel y en versión digital son propiedad de la Escuela de Archivología, siendo necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

Depósito legal: ley 11.723

Impreso en Argentina – *Printed in Argentina*

DIGITALIZACIÓN. SU UTILIDAD PARA LA INCLUSIÓN Y LA PRESERVACIÓN

José Aurelio Tanodi *

Resumen

El devenir incesante de los avances tecnológicos necesariamente nos obliga, en lo que a automatización de los archivos se refiere, a reflexionar para replantearnos y cuestionarnos, qué, por qué y para qué digitalizamos? De allí parte la idea de dos auspiciosos proyectos, en curso de realización con sendas áreas de la Universidad Nacional de Córdoba. En el primer caso que nos ocupa, y en un trabajo conjunto con Inclusión Educativa de Personas en Situación de Discapacidad, nos planteamos como objetivo la inclusión plena en la educación y en la sociedad en general, de las personas con discapacidad visual. En el segundo, la digitalización orientada a la preservación de nuestro valioso acervo documental, ya que del mismo depende directamente la memoria de los pueblos, experiencia compartida con la Biblioteca de la Facultad de Ciencias Económicas.

Palabras clave: archivos, digitalización, inclusión, preservación.

Abstract

The constant evolution of technological advances necessarily requires us, as far as automation refers files to reflect to rethink and question, what, why and what digitalize? From there part the idea of two promising projects afoot with individual areas of the National University of Cordoba. In the first case

* Profesor titular de *Medios de Reproducción Documental*, Esc. de Archivología, Universidad Nacional de Córdoba.

at hand, and in a joint effort with Educational Inclusion of Persons with disabilities, we ask ourselves the objective of full inclusion in education and in society in general, people with visual disabilities. In the second, digitizing oriented to the preservation of our valuable documentary heritage because of it depends directly on the memory of peoples, shared experience with the Library of the Faculty of Economics.

Key words: files, scanning, inclusion, preservation.

Recibido: 04/03/2016

Aceptado: 05/04/2016

Es indudable la importancia de la digitalización de imágenes para la automatización de los archivos y su consecuente utilización con distintos objetivos.

Debemos imperiosamente, orientar el uso de las nuevas tecnologías de información, a las necesidades de los usuarios en general y en particular para todos y cada uno de ellos.

Por ello nos cuestionamos: ¿Qué digitalizamos?; ¿Por qué digitalizamos?; ¿Para qué digitalizamos?

El presente informe versa acerca de dos proyectos en los que nos encontramos en curso de realización y que de alguna manera responden a estas preguntas.

1.- ¡Digitalizamos para incluir! ¡Incluimos digitalizando!

La inclusión plena en el sistema educativo y en la sociedad en general es un derecho innegable e irrenunciable de las personas con discapacidades o con capacidades diferentes. Puntualmente, en los casos de discapacidad visual, incide en gran medida, entorpeciendo la formación y la inserción en la vida diaria y cotidiana.

Las circunstancias de las personas en situación de discapacidad, o dicho más precisamente, personas con capacidades diferentes, ha sido una preocupación que a lo largo de la historia ha motivado diferentes debates, investigaciones y estudios. El tema que nos ocupa beneficia a todas estas personas con diferentes discapacidades y puntualmente a la discapacidad visual.

La Organización Mundial de la Salud (O.M.S.) nos dice que en el mundo hay aproximadamente 285 millones de personas con discapacidad visual,

de las cuales 39 millones son ciegas y 246 millones presentan baja visión. Aproximadamente, un 90% de la carga mundial de discapacidad visual, se concentra en los países de bajos ingresos.

Sabemos también que existen bibliotecas digitales para ciegos de habla hispana: libros en Braille, libros en audio, libros electrónicos y digitalización de textos.

El proyecto

A lo largo de nuestra extensa carrera profesional, fue siempre una gran inquietud, utilizar la digitalización de imágenes para acercar un paliativo y facilitar la incorporación de conocimientos para las personas en esta situación.

Es así, que conjuntamente con la Secretaría de Asuntos Estudiantiles - S.A.E. - Inclusión Educativa de Personas en Situación de Discapacidad de la Universidad Nacional de Córdoba, nos encontramos realizando un proyecto de conversión y/o digitalización de documentos en PDF a Word, a través de Programas de O.C.R., de apuntes, libros y materiales de cátedra de todas las Facultades de la U.N.C.

De este modo, se beneficia directamente a estudiantes con capacidades visuales disminuidas, a más del público en general ya que los documentos Word procesados con las nuevas técnicas, traducen dichos escritos en texto audible.

Es en el marco de este proyecto institucional llamado “Abordaje Integral de la Accesibilidad Académica en la Universidad Nacional de Córdoba”, en que desde el año 2013 a la fecha, estamos trabajando conjuntamente con el área citada, el Servicio de Asesoramiento, Capacitación y Accesibilidad de Textos Académicos correspondientes a las Carreras de Grado y Posgrado en la U.N.C.

El proceso

A continuación, y a los fines ilustrativos, incluimos una breve descripción del desarrollo del Proyecto en cuestión.

1.- Se reciben dos formatos diferentes para hacer accesible la información; en el primer caso, se trata de documentos digitales en P.D.F. y en el segundo caso, textos, apuntes de cátedra, libros, etc., en formato papel.

2.- Los documentos digitales, no ofrecen demasiada dificultad para su procesamiento, si los mismos se pueden leer con facilidad. Ahora bien, los

documentos en formato papel, se digitalizan con distintos tipos de scanners, ya que la información, puede encontrarse en documentos sueltos o encuadernados. Según la forma en que se presenta cada documento, se utiliza un equipo especial y diferente.

3.- Los documentos escritos, se digitalizan con máxima resolución. De esta manera se unifican los formatos en P.D.F.

4.- Una vez terminada esta etapa, verificado y revisado el trabajo hasta el momento realizado, los documentos se reconvierten a Word mediante un programa de reconocimiento de caracteres ópticos (O.C.R.).

5.- Finalizado este proceso se controla la calidad del trabajo concretado y aprobado el mismo, se envía a la Secretaría de Asuntos Estudiantiles - S.A.E. - Inclusión Educativa de Personas en Situación de Discapacidad de la Universidad Nacional de Córdoba, la que continuará con el proceso transformando lo elaborado en texto audible.

A la fecha, se han procesado en total 120.457 páginas.

2.- No perdamos nuestra memoria. Preservemos el patrimonio documental

El debate sobre la importancia de preservar nuestro patrimonio documental, ya que del mismo depende directamente la memoria de los pueblos, se vincula directamente con la forma más adecuada para realizarlo. El formato digital, se presenta como un gran recurso y alternativa válida. Ahora bien, debemos tener muy en cuenta, que a la fecha, aún no se conoce su duración y permanencia en el tiempo. La solución actual es la migración de un soporte a otro en la medida del avasallador avance de la tecnología (o que hoy es novedoso, mañana puede llegar a ser obsoleto).

La presente experiencia describe un proyecto de preservación de libros de la Biblioteca de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Córdoba, a través de la digitalización de imágenes.

El tema de la necesidad de preservar el acervo documental de la Archivología, Bibliotecología y Centros de Documentación, es indiscutible. Científicos, Catedráticos, Investigadores, Docentes y doctrinarios son contestes en manifestarse abierta y firmemente en tal sentido.

Más allá de lo expuesto, personalmente considero que a pesar que, a la fecha, no se ha logrado unificar criterios, acerca del soporte digital ideal para la conservación y preservación de documentos, ya que la tecnología avanza

rápidamente; debemos considerar que sólo tenemos un piso, y desconocemos absolutamente cuál será el método ideal en el futuro para la preservación de estos documentos.

La norma ISO 15489, cuando se expide acerca de la gestión de documentos indica que en la actualidad, los documentos digitales se están usando de manera amplia, y es necesario que estén adecuadamente clasificados, archivados y preservados, de modo que tengamos la facilidad de encontrarlos rápidamente y que se pueda probar su autenticidad, integridad y fiabilidad.

Estimo que hoy lo más adecuado en cuanto a fiabilidad se refiere, es el formato P.D.F., ya que reúne las condiciones de seguridad, admite la firma digital, y especialmente remarcar que la plataforma para su consulta, es gratuita (Adobe Reader).

La experiencia

A continuación, procederemos a describir la tarea sobre un proyecto que venimos llevando a cabo y que ilustra en forma práctica sobre el tema.

Hace aproximadamente cinco años, fuimos contactados por las autoridades de la Biblioteca de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Córdoba, para la concreción de un proyecto de digitalización de las colecciones más antiguas de la misma, que es dable aclarar, contiene libros de esa Facultad y de otras tales como Odontología, Medicina, Ingeniería, Arquitectura, etc.

Inmediatamente aceptamos de buen grado la propuesta planteada, conformando un grupo interdisciplinario compuesto por Bibliotecarios, Archiveros, Personal de la Biblioteca.

Primeramente, se efectuó un relevamiento del estado del material y se resolvió otorgar prioridad a los libros que presentaban mayor deterioro.

La idea primigenia fue adoptar una metodología de trabajo que apuntara a la salvaguarda de valiosos libros que, de continuar siendo utilizados y manipulados por los usuarios, corrían serios riesgos de perderse.

Asimismo, la inquietud y la meta fijada fue la de publicar vía internet, la divulgación de las colecciones, para que a través de la red, los investigadores, estudiantes, público y usuarios en general, pudieran consultar el material y leer el libro en su totalidad, sin necesidad de concurrir a la Biblioteca.

Si bien lo expuesto aparece como simple de lograr, debemos aclarar que ello no es así ya que el trabajo requiere de varias instancias de procesado para su obtención.

La labor es lenta y bastante ardua, no consiste solamente en digitalizar, ya lo veremos en la descripción que más adelante se realiza.

Los pasos a seguir

1.- La Biblioteca entrega por vez, entre 10 y 20 libros. Los mismos son receptados mediante un remito que contiene el inventario de lo recibido. De esta manera, se obtiene un control estricto del patrimonio.

2.- Los volúmenes comienzan a ser digitalizados a máxima resolución, mediante un Scanner especial para libros, que no deteriora aún más los mismos.

3.- Esta información digital, se archiva en el disco rígido de la P.C. y es en ese momento, en el que comienza puntualmente, el proceso de desglosamiento del archivo digital:

a.- Digitalmente se separa la tapa, conjuntamente con la portada, en un archivo; el índice en otro y cada capítulo en archivos separados con el nombre del capítulo.

b.- Una vez concluido el desglosamiento descripto, todos los archivos se guardan en la P.C. dentro de una carpeta que lleva el título del libro.

De esta manera, se obtiene una carpeta con toda la información de un libro, desglosado en la tapa, portada y todos y cada uno de sus capítulos.

4.- En este momento del procedimiento es que se concreta lo más específico del trabajo, ya que se realiza un reconocimiento óptico de caracteres (O.C.R.) especial para documentos digitalizados en P.D.F., que consiste en guardar en un archivo oculto, todas las palabras del libro digitalizado, de modo que el usuario, con solo escribir una palabra o cadena de palabras, obtiene como resultado la ubicación de lo solicitado en una o varias páginas.

Una vez terminado el proceso de los libros enviados, el trabajo es grabado en D.V.D. (dos copias) y entregado a la Biblioteca con el remito para su control.

A la fecha, contamos con 132.502 hojas procesadas.

De esta manera se permite al usuario en general, la consulta y lectura en su totalidad del libro, en forma ágil, sencilla, eficaz y sin necesidad de trasladarse a la Biblioteca. Todo ello, sumado al beneficio que el patrimonio documental, deja de ser manipulado y logramos su tan importante y valiosa preservación.

Debemos destacar que la reproducción en formato digital, de ninguna manera supone la destrucción de la documentación en papel, muy por el con-

trario, los medios de reproducción digitales, preservan el acervo documental, salvaguardándolo de la manipulación del usuario en general.

3.- Conclusiones

En la introducción del presente, formulamos tres preguntas que retomaremos en este momento.

¿Qué, por qué y para qué digitalizamos???

Podemos decir que previa una selección, digitalizamos formatos, soportes, medidas, texturas, colores, etc, para la ampliación del acceso, la preservación y conservación, la reducción de costos, optimizar físicamente del espacio de almacenamiento físico, la transformación de servicios a la recuperación de información.

Reiteramos que los documentos digitales son muy aptos para tener un cómodo acceso y distribución de la información, pero nunca pueden sustituir de manera permanente a los documentos analógicos: papel, microfilm, fotografías, cintas de audio, películas, etc.

¿Y para quiénes digitalizamos?

Según el Banco Mundial, "...el mundo está en pleno proceso de grandes transformaciones sociales, impulsadas por olas de migraciones, la urbanización, el cambio climático, los avances tecnológicos, el envejecimiento de la sociedad en algunos lugares y el aumento de la población de jóvenes en otros. Todas estas transformaciones ofrecen oportunidades para la inclusión social, o la exclusión, si no se hace nada para evitar ésta última..."

"La inclusión social es importante en sí misma, pero también porque es el fundamento de la prosperidad compartida, uno de los objetivos del Grupo del Banco Mundial"

Consideramos que la innovación inclusiva es una de las claves para pensar el rol que deben tener la ciencia, la tecnología, en relación al desarrollo, la promoción social y el desarrollo inclusivo.

Tengamos en cuenta que las tecnologías no son neutrales, sino que tienen un papel central en los procesos de inclusión social.

La idea es trabajar para utilizar la tecnología, en beneficio del bien común. En los trabajos descriptos se destaca el uso de la digitalización para preservar el patrimonio documental, salvaguardando incunables y el acervo documental y para facilitar el acceso, la continuidad y la regularidad aca-

démica de estudiantes, combatiendo de alguna manera la discriminación y contribuyendo con la inclusión social.